

## informaciones

**Jahresregister 2002 der Zeitschrift für den deutsch-spanischen Rechtsverkehr /  
Sumario anual 2002 de la revista jurídica hispano-alemana, bearbeitet von /  
elaborado por Dr. Nicole Dietrich**

I. Stichwortverzeichnis/Índice.....	I
1. español / Spanisch.....	I
2. Deutsch/Alemán.....	VI
II. Verfasserverzeichnis/Ca tálogo de autores.....	XIII
III. Buchbesprechungen/Reseñas Bibliográficas.....	XV
IV. Entscheidungsverzeichnis/Catálogo de sentencias.....	XVI
V. Abkürzungsverzeichnis/Abreviaturas.....	XVIII

### **I. Stichwortverzeichnis/ Índice**

#### **1. español / Spanish**

acciones, 88  
    de seguimiento, 91  
adjudicación testamentaria, 172  
admisión  
    al Neuer Markt, 87 ff.  
    a la bolsa, 91  
adopción, 23  
ámbito de los aficionados (de fútbol), 85  
amonestación, 10  
Anteproyecto de Ley de Acceso al Ejercicio de la Profesión de Abogado y Procurador  
Anteproyecto de Ley Concursal, 94  
aplicación de derecho extranjero, 170, 173  
aplicación de los valores constitucionales a las relaciones interprivadas, 12  
auditoria de las cuentas, 79  
aumento de capital, 92  
Autoridad reguladora de las Telecomunicaciones y Correos, 31  
  
balance de cierre de ejercicio, 91  
Bolsa Alemana de Frankfurt, 86 ff.  
  
Cámara de Comercio Española en Alemania, 195  
capital mínimo autorizado, 87  
carga procesal, 174  
Centros de Información y Red de Creación de Empresas, 80  
certificación de calidad, 31  
cláusula de sumisión, 182

Código (alemán) de Comercio, 77  
 Código de Comercio de 1829, 156  
 Código Deontológico de la Abogacía, 186  
 Código alemán de gobierno corporativo, 77 ff.  
 Código (alemán) de recepción (de valores), 90  
 Código de Las Siete Partidas, 153  
 comercio electrónico, 30  
 comisión de auditoría, 79  
 Comisión Directiva del Consejo Superior, 85  
 Comisión (alemana) de Expertos del Ministerio Federal de Hacienda, 90  
 Comisión de Seguimiento de Pacto de Estado para la Justicia, 116  
 compensación de expectativas de pensión, 23  
 compensación de superávits, 22  
 compra de un bien mueble por el consumidor, 5  
 condición más beneficiosa, 9  
 conformidad negociada, 72  
 Consejo Económico y Social, 95  
 Consejo General de la Abogacía, 186  
 Consejo General del poder Judicial, 35  
 Consejo de Vigilancia de las sociedades, 77  
     tareas y competencias, 78  
 Constitución de Cádiz, 154  
 contrato de compraventa  
     en general, 5  
     de un inmueble, 162, 175, 176  
 contrato de ejecución de obra, 176  
 contrato de mediación, 176  
 contrato de obra, 6  
 Convenio de Bruselas, 182  
 convivencia vitalicia  
     establecimiento, 20  
     contenido, 20  
     disolución, 21  
 corporaciones de mercaderes, 155  
 costumbre de empresa, 10  
 cuestión de hecho, 170, 173  
 cuota litis, 187  
  
 deberes básicos (del trabajador), 8  
 declaración de la quiebra, 144  
 derecho de disfrute de apartamentos por tiempo compartido (time sharing), 180  
 derecho de exigir el envío de otra cosa no viciada, 5  
 derecho a no declarar, 20  
 Derecho de obligaciones (alemán), 3  
 derecho pequeño de patria potestad, 23  
 derecho de prestación de alimentos, 22  
 derecho a resolver el contrato, 5  
 derecho de solicitar la reducción del precio de compraventa, 5

derechos sucesorios, 24  
despido disciplinario, 10  
despido improcedente, 98  
deterioro irreversible, 21  
Directiva 1999/44/EG del 25.05.1999 de la compra de bienes por el consumidor, 3  
Directiva 1999/93/CE de 13 de diciembre sobre las condiciones -marco comunitarias para  
firmas electrónicas, 30  
Directiva 2000/31/EG del 08.06.2000 del e-commerce, 3  
Directiva 2000/35/EG del 29.06.2000 sobre la demora del pago, 3  
Directiva de Títulos Valores, 150  
documento privado, 165, 169  
documento publico "con fuerza ejecutiva", 166  
documento único electrónico, 80

eficacia de los derechos fundamentales entre privados, 12  
ejercicio de la profesión (de abogado o procurador), 116  
embargo, 165  
emisor, 87  
emplazamiento, 183  
entrega de acciones, 90  
error en el consentimiento, 180  
error vicio sobre las condiciones esenciales de la cosa, 177  
escritura pública, 162, 165, 166  
Estatuto de los Trabajadores, 8, 94, 98

fé pública notarial, 162  
fiducia  
    cum creditore, 160  
    cum amico, 160  
firma electrónica, 30  
firma electrónica avanzada, 31  
firma electrónica cualificada, 31  
forma acordada voluntariamente, 33  
forma electrónica, 32  
forma electrónica acordada voluntariamente, 32  
forma escrita acordada voluntariamente, 32  
forma escrita preceptiva, 32  
forma de texto, 33  
Fuero Juzgo, 152  
fútbol, 85

gestión de empresa, 77

historia del derecho, 45 ss.  
honorarios (del abogado), 185

igualdad en la ilegalidad, 16  
imposibilidad sobrevenida de la ejecución de la prestación, 178

incumplimiento de la obligación de informar adecuadamente, 177  
indefensión, 184  
indemnización por daños y perjuicios, 5  
infracción de la obligación dimanante de una relación jurídica, 4  
inscripción registral constitutiva, 175  
intimidad, 11

juicio monitorio, 157 ss.  
juicio ordinario, 158  
juicio verbal, 158  
Junta Directiva, 77  
    deberes y obligaciones, 78  
Junta General de Accionistas, 77

legislación alemana, 100 ss.  
Ley (alemana) sobre la adaptación de las normas de forma del derecho privado al negocio jurídico moderno, 30  
Ley (alemana) bancaria, 77  
Ley (alemana) sobre las bolsas alemanas, 89  
Ley (alemana) de Comercio de Títulos Valores, 91  
Ley de Competencia Desleal, 186  
Ley (alemana) sobre las condiciones -marco para firmas electrónicas, 30  
Ley (alemana) sobre contratos de ventas a distancia y otros cuestiones, 3  
Ley (alemana) de la Convivencia vitalicia, 19  
Ley (alemana) sobre los derechos de aprovechamiento por turno de bienes inmuebles, 3  
Ley 1/2000 de Enjuiciamiento Civil, 35 ss.  
Ley (alemana) de enjuiciamiento civil, 34  
Ley (alemana) de firmas digitales, 30  
Ley (alemana) de fomento del mercado financiero, cuarta, 87  
Ley (alemana) de garantías en el Comercio, 77  
Ley General de la Seguridad Social, 99  
Ley de Haciendas Locales, 138  
Ley 17/2001 de marcas, de 7 de diciembre, 25 ss.  
Ley (alemana) sobre la modernización del derecho de obligaciones, 3  
Ley de propiedad horizontal, 157  
Ley (alemana) sobre el prospecto de venta de valores, 89  
Ley (alemana) sobre la recepción de valores, 90  
Ley (alemana) sobre la regulación de las condiciones generales de contratación, 3  
Ley (alemana) sobre la revocación de negocios realizados fuera de los establecimientos mercantiles y negocios similares, 3  
Ley (alemana) de sociedades por acciones, 77  
Ley (alemana) de toma de control de títulos valores, 150  
Ley (alemana) de transparencia y publicidad, 77  
Leyes Administrativas, 39  
Leyes Forales, 153  
Leyes de Toro, 153  
libertad de empresa, 11

mandamiento, 165  
marcas, 25  
matrimonio homosexual, 19  
medidas disciplinarias (del empresario), 10  
mercado regulado, 86

Negocios en Alemania, 192  
negocio fiduciario, 160 ff.  
nombres comerciales, 25  
Nuevo Mercado (en la bolsa), 86  
nulidad  
    absoluta, 160  
    del contrato, 180

obligaciones de alimentos, 20  
obligación de saneamiento, 4  
oferta de adquisición, 150  
oferta de toma de control, 150  
oferta vinculante, 150  
Ordenanzas de Bilbao, 155  
Organo Federal (alemán) de Supervisión de Servicios Financieros, 150

pacto de reserva de dominio, 175  
periodo de "lock-up", 88  
poder, otorgamiento del 179  
poder de dirección del empresario, 9  
prescripción, plazos de, 3  
prestador de servicios de certificación, 30  
Principios de la OECD para el gobierno de las sociedades, 77  
principio de la proporcionalidad, 12  
procedimiento de verificación del grupo objetivo, 89  
procurador, 157  
prospecto de emisión, 89  
protección de los derechos de los accionistas, 78  
protección del matrimonio y de la familia, 19  
pruebas de aptitud, 116  
prueba prima facie, 34

quiebra, 144

Real Decreto-Ley 5/2002 de 24 de mayo, 98 ff.  
Real Federación Española de Fútbol, 84  
reconocimiento de deuda, 166, 169  
Recopilación, Novísima, 154  
Recopilación, Nueva, 154  
reforma del Derecho de Obligaciones en Alemania, 3  
régimen de compensación en las ganancias, 20

Registro Público, 165  
Reglamento de bolsa de la Bolsa de Valores de Frankfurt, 88  
Reglamento para el Neuer Markt de la Bolsa de Valores de Frankfurt, 86  
relaciones jurídicas de tracto continuo, 6  
remuneración por hora, 186  
rendición de cuentas, 79  
rescisión de relaciones jurídicas de tracto continuo, 3  
resolución del contrato por incumplimiento, 181  
retroacción de la quiebra, 144 ff.  
rótulos de establecimiento, 25

salida al "Neuer Markt", 86 ff.  
secreto de las comunicaciones, 11  
servicios jurídicos, 185  
simulación, 163, 179  
Sociedad Limitada Nueva Empresa, 81  
suspensión de la relación laboral, 10

testamento mancomunado, 24, 170  
    berlinés, 173  
títulos obligacionales, 88  
trabajadores eventuales agrarios, 99  
transgresión de la buena fé contractual, 15  
transparencia en la gestión de las sociedades, 78 ss.

Union Europea, 3, 84  
uso de empresa, 10

valor nominal (de acciones), 88  
vicios de consentimiento, 181

## **2. Deutsch / Aleman**

Abfindung, gesetzliche, 98  
Abmahnung, 10  
Absprachen, prozessuale, 72  
Administrativsanktionen, 73  
Alfons der Weise, 153  
Amateursport, 84  
Anfechtung, 144, 172  
Anwaltsstatut, spanisches, 186  
Arbeitnehmer, 94  
Arbeitnehmerstatut, 8, 94  
Arbeitnehmersvertreter im Aufsichtsrat, 101  
Arbeitslosenbezüge, Gewährung von, 98  
Arbeitslosengeld, 99  
Arbeitslosenunterstützung, 99

Arbeitsmarkt, spanischer, 98  
Arbeitsplatz, adäquater, 99  
Aufsichtsrat, 77  
Aussonderung von Gehaltsschulden, 95  
  
Bebaubarkeit (eines Grundstücks), 176  
Bedingung, vorteilhaftere, 9  
Benutzungsnachweis, 29  
Beschleunigungsgrundsatz, 36  
Besteuerung  
    von Einkommen, 106  
    von Erb- und Schenkungsfällen, 108  
    von Nichtresidenten, 46 f., 111  
Betätigung, überörtliche (von Kommunen), 140  
Betätigungsfreiheit, wirtschaftliche, 10  
Betriebsgeheimnisse, Schutz von, 114  
Betriebsübung, 10  
Betriebsverfassungsgesetz, 100  
Börsengesetz, 89  
Börsensachverständigenkommission, 90  
Buch der Richter, 152  
Buchhaltung, vereinfachte (in der Neuen Gesellschaft), 80  
Bundesanstalt für Finanzdienstleistungsaufsicht, 150

culpa in contrahendo, 3

Daseinsvorsorge, 139  
Deutsche Börse AG, 89  
Direktionsrecht, 9  
Disziplinarmaßnahmen, 10  
Drittenschutzcharakter, 140  
Drittwiderrspruchsklage, 164  
Drittwirkung der Grundrechte, 12

Eigentumsregister (spanisches), 147, 164  
Eigentumsvorbehalt, 174  
Einführung in das spanische Recht, 103  
Eintragung, 147  
Eintragungshindernisse, relative und absolute, 26  
e-mail-Nutzung, private, 8  
Energieversorgungsunternehmen, 139  
Entkodifizierung des Handelsrechts, 156  
Erbschein, 170  
Erfolgshonorar, 186  
Erkenntnisverfahren, Streitiges, 158  
EuGVÜ, 181  
Europäische Union, 84  
Europatreue, 73

Export- und Importverträge, 112

Fahrlässigkeit, 71

Fernsehrecht Spaniens, 190

Finanzgemeindeordnung (spanische), 138

Firmenschilder, 25

Freizügigkeitsrecht, 84

Fußball, 84

Fußballverband, Königlich Spanischer, 84 ff.

Gehaltsansprüche der Arbeitnehmer, 94

Gehaltsforderungen (im Konkurs), 94

Gemeinden, 138

Gemeindeordnungen, 139

Genfer Markenvertrag vom 27. Oktober 1994 ("Trademark Law Treaty"), 27

Gerichtsstandsklausel, 181

Geschäftsbezeichnungen, 25

Geschäftsfähigkeit, 145

Geschäftsverkehr, elektronischer, 101

Geschichte des spanischen Zivil- und Handelsrechts, 152

Gesellschafter, 81

Gesellschaftsgründung, 80

Gesellschaftskapital, 81

Gesellschaftsrecht, spanisches, 39

Gesellschaftszweck, 81

Gesetz zur Anpassung der Formvorschriften des privatrechts an den modernen  
Rechtsgeschäftsverkehr, 30

Gesetz über Rahmenbedingung für elektronische Signaturen, 30

Gesetz gegen den unlauteren Wettbewerb, 138

Gesetz (spanisches) gegen den unlauteren Wettbewerb, 186

Gesetzentwurf (spanischer) über das Mäzenatentum und Stiftungen, 135

Gesetzesumgehung, 161

Gesetzgebung, deutsche, 100 ff.

Gewaltschutzgesetz, 101

Gewerkschaften, 94

Gleichbehandlung der Gläubiger, 147

Gleichbehandlung im Unrecht, 16

GmbH-Gesetz, Reformentwurf zum spanischen, 80 ff.

Gründung einer Neuen Gesellschaft, 80 ff.

Gründungsurkunde, notarielle, 81

Gründungsverfahren, vereinfachtes, 81

Grundpflichten, arbeitsvertragliche, 8

Grundsatz über effektiven Rechtsschutz, 183

Grundstückserwerb von Nichtresidenten, 46 f., 111

Grundstückskaufvertrag, 162, 176  
privatschriftlicher, 174

Gütezeichen, 31

Gutglaubensschutz 161

Haftbefehl, europäischer, 74  
Hauptversammlung, 77  
Hilfspersonen im spanischen Recht, 105

INCOTERMS, 41 ff.  
Informationszentrum und Netzwerk der Unternehmensgründung, 82  
Insolvenzgeld, 96  
Insolvenzordnung, 102  
Insolvenzrecht, deutsches, 95 f.  
Instrumente, arbeitsmarktpolitische, 100  
Interesse, öffentliches, 138  
Internationaler Strafgerichtshof, 72  
Internetnutzung, private, 8  
Irrtum über wesentliche Eigenschaften des Kaufgegenstandes, 176

Jugoslawientribunal, 75  
Justizkosten für Telekommunikation, 100

Kaufmannsgilden, 155  
Klage auf Rückwirkung des Konkurses, 146  
Klagehäufung (im Mahnverfahren), 158  
Klagezustellung, wirksame, 183  
Kodifizierungswelle, 154  
Kommunikationsgeheimnis, 11  
Konkurs, 94, 144  
Konkurseröffnung, 144  
Konkursmasse, 144  
Konkursrecht, spanisches, 94, 144  
Krankenversicherung, gesetzliche, 101  
Kreditsicherungsrechte, 191  
Kriminalität, organisierte, 73  
Kündigung, rechtswidrige, 98  
Kündigung, verhaltensbedingte, 10  
Kündigungsschutzprozesse, 98

Landarbeiter, 99  
Latinität, 152  
Lebenspartnerschaft, eingetragene, 101  
Liquidation (eines Unternehmens), 95

Mäzenatentum, 135  
Mahnverfahren, 35, 157  
Marke, Nichtigkeit und Unwirksamkeit, 29  
Marke, notorisch bekannte, 27  
Marke, renommierte, 27  
Markenbegriff, 26  
Markengesetz, neues spanisches vom 7.12.2001, 25 ff.

Markeninhaberrecht, Inhalt und Reichweite, 28  
Markenübertragungen, 29  
Masseforderung, 146  
Masseverwalter, 145  
Mehrrechtsordnung, spanische, 191  
Mietrecht, 100  
Modernisierung des Schuldrechts, 100  
Mündlichkeitsgrundsatz, 36

Neue Gesellschaft, (nach dem spanischen GmbH-Gesetz), Neue GmbH, 80 ff.  
Nichtigkeit, 145  
Normen, kommunalrechtliche, 140

öffentliche Hand, 138  
Optionsscheine, 88

Partikularrechte, 153  
Pfändungsfreigrenzen, 100  
Pflichtverletzung, arbeitsvertragliche, 8  
positive Forderungsverletzung, 3  
Privatkorrespondenz, schützenswerte, 14  
Privatsphäre, 11  
Prostituiertengesetz, 101  
Protektorat (der spanischen Stiftung), 136  
Prozessagenten, 157  
Prozessvollmacht, 179  
Punischer Krieg, Zweiter, 152

Rabattgesetz, Aufhebung des, 102  
Rangfolge der Insolvenzgläubiger, 95  
Recht, ausländisches, 169  
Rechtsanwaltsgebührenforderung, 184  
Rechtsgeschichte, 45  
Rechtsgrund, 161  
Rechtsgültigkeitsbescheinigung, 172  
Rechtssicherheit, Prinzip der, 145  
Rechtszersplitterung, 156  
Register, elektronische, 100  
Regulierungsbehörde für Telekommunikation und Post, 31  
Religionsfreiheit, 194  
Richtlinie 89/104/EG, vom 21. Dezember 1988, Markenrichtlinie, 25 f.  
Richtlinie EG 1346/2000 vom 29. Mai 2000, Insolvenzverfahren, 94  
Rückwirkung des Konkurses, 144 ff.

Scheingeschäft, 161, 162, 179  
Schriftform  
    elektronische, 32  
    gesetzliche, 32

- gewillkürte, 32
  - vereinbarte, 32
- Schuldanerkenntnis
  - in notarieller Urkunde, 165
  - privatschriftliches, 169
- Schuldnerverzug, 192
- Schuldprinzip, 71
- Schuldrecht, Modernisierung des, 100
- Seemannsgesetz, 101
- Spielerpass, Erteilung, 84
- Staatsanwaltschaft, europäische, 74
- Steuerrecht, 111
- Steuerstandort Spanien, 104
- Stiftungen
  - ausländische, 136
  - spanische, 135 ff.
  - Steuervergünstigungen, 136 f.
  - wirtschaftliche Aktivitäten, 136
- Stiftungsnamen, 136
- Strafbarkeit juristischer Personen, 72
- Strafgerichtsbarkeit, europäische, 74
- Starfprozessordnung, 102
  - europäische, 74
- Strafrecht, 71 ff.
- Strafrecht, europäisches, 73 ff.
- Straftatbestände, europäische, 74
- Strafzumessung, 72
- Stundensatz, 184
- Suspendierung des Arbeitsverhältnisses, 10
  
- Tätigkeit, erwerbswirtschaftliche der Kommunen, 141
- Tatortprinzip, 75
- Tatsachenfrage, 169
- Telekommunikation, Justizkosten für, 100
- Terrorismus, internationaler, 102
- Testament
  - Berliner, 172
  - gegenseitiges deutsches, 169
- Textform, 33
- Time-Sharing-Vertrag (englischen Typs), 180
- Treubruch, schwerer und schuldhafter, 15
- Treuhand, 161
- TRIPS-Abkommen vom 15. April 1994, 27
  
- Überschuldung, 145
- Überweisungsgesetz, 102
- UN-Kaufrecht, 41, 112
- Unmittelbarkeitsgrundsatz, 36

Unmöglichkeit, nachträgliche, 176  
 Unternehmensgründung, 80  
 Unternehmenssteuerrecht, 102  
 Unwirksamkeit, 180

Verbandsstrafe, 73  
 Verfahren, mündliches, 158  
 Verfassung von Cádiz, 154  
 Verfassung, spanische, 155, 194  
 Verhältnismäßigkeitsprinzip, 12  
 Verletzung der Aufklärungs- und Informationspflichten, 176  
 Verletzung vertraglicher Verpflichtungen, 180  
 Verordnung (EG) Nr. 40/94 des Rates über die Gemeinschaftsmarke, 26  
 Verwaltungsstrafrecht, 73  
 Völkermord, 75  
 Völkerstrafgesetzbuch, 76  
 Völkerstrafrecht, 75  
 Vollmachtsrecht, deutsches, 179  
 Vorsatz, 71  
 Vorstand, 77

Wegfall der Geschäftsgrundlage, 3  
 Wertpapierhandelsgesetz, 91  
 Wertpapierübernahmegesetz, 90  
 Wertpapierverkaufsprospektgesetz, 89  
 Wettbewerbsrecht, 141  
 Willensmangel, 180  
 Wirtschaftsstrafrecht der Europäischen Union, 74  
 Wirtschaftsrecht, kommunales, 138  
 Wirtschaftsunternehmen, kommunale, 139  
 Wohnungseigentumsgesetz (spanisches), 157

Zahlungsunfähigkeit, 144  
 Zertifizierungsdiensteanbieter, 30  
 Zielgruppenprüfung, 89  
 Zivilgesetzbuch, spanisches, 113  
     von 1889, 155  
 Zivilprozess, Reform des, 100  
 Zivilprozessordnung, 34  
 Zivilprozessordnung  
     neue spanische, 35 ff., 157  
     von 1855, 156  
 Zivilprozessrecht, europäisches, 189  
 Zuständigkeit, internationale, 181  
 Zustellungen, 36, 102  
 Zustellungsreformgesetz, 102  
 Zwangsvollstreckung, 36  
 Zweck, öffentlicher 139

## II. Verfasserverzeichnis/ Catálogo de autores

- Baier, Klaus-Georg Dr.** Salida al "Neuer Markt" de la Bolsa Alemana de Frankfurt - Requisitos y Procedimiento de Admisión -, 86
- Baier, Klaus-Georg Dr.** La nueva ley de toma de control de sociedades, 150
- Brück, Bettina** La firma electrónica y su normativa en Alemania, 30
- Ensesa Casuelleras, Alex/ Fries, Michael** Die neue spanische Zivilprozessordnung in der Praxis, 35
- González Varas, Santiago Prof. Dr.** Wirtschaftliche Betätigung der öffentlichen Hand und Gesetz gegen den unlauteren Wettbewerb, 138
- Hartmann, Rüdiger** Königlicher Spanischer Fußballverband und die Europäische Union, 84
- Hellwege, Sabine** La reforma del Derecho de Obligaciones en Alemania
- Jescheck, Hans-Heinrich Prof. Dr.** Neuere Entwicklungen im Strafrecht Deutschlands und Spaniens sowie im europäischen und internationalen Strafrecht, 71
- Löber, Burckhardt Dr.** Spanisches Tribunal Supremo bestätigt Zulässigkeit der Treuhand im Grundstücksverkehr, (Anmerkung zu TS 3845/1996 vom 7. Juni 2002), 161
- Lüttenberg, Matthias** Stellung der Arbeitnehmer gemäß dem Reformvorhaben zum spanischen Konkursrecht, 94
- Mateos Werner, Marga** Neuer rechtlicher und steuerrechtlicher Rahmen spanischer Stiftungen und Mäzenatentum, 135
- Meyer, Stefan** Kurzüberblick: Die Geschichte des spanischen Zivil- und Handelsrechts, 152
- Moratinos Meissner, Lutz Carlos LL.M.** Überblick über das spanische Mahnverfahren, 157
- Otto, Andreas Dr./ Dapena, Paloma** El Código alemán de Gobierno Corporativo, 77

- Schlachter,  
Hedwig Dr./  
Sadaña, Elena** La nueva Ley de la Convivencia vitalicia o del matrimonio homosexual en Alemania (LpartG), 19
- Selenkewitsch, Ilja** Internet- und e-mail-Nutzung am Arbeitsplatz in Spanien, 8
- Vietz, Nadja** Reformentwurf des GmbH-Gesetzes zur Gründung der neuen Gesellschaft innerhalb 24 Stunden, 80
- Weimann Gómez,  
Mónica** Neuerungen des spanischen Markengesetzes vom 7. Dezember 2001 (Ley 17/2001, de 7 de diciembre, de Marcas), 25
- Wischounig,  
Alexander Dr. LL.M.** Die Rückwirkung des Konkurses im spanischen Konkursrecht, 144
- Zusann, Derik** Die Reform des spanischen Arbeitsmarktes durch das Real Decreto-Ley 5/2002, 98

**Verfasserverzeichnis/ Catálogo de autores - Rubrik / sección: Junge Juristen / Jóvenes Juristas**

- Becerril Oriol,  
Álvaro** Pruebas de aptitud para el acceso al ejercicio de la profesión de abogado y procurador en España. ¿Proyecto o realidad?, 116
- Koepp,  
Barcelona,  
Johannes Dr.** Eine Verwaltungsstation am deutschen Generalkonsulat in 48
- Ribes Centelles,  
Marisol** Experiencia práctica en la Cámara de Comercio Española en Alemania, 195

**III. Buchbesprechungen/Reseñas Bibliográficas**

- Brammsen, Joerg  
Dr.** María del Carmen Mola Galván: Der zivilrechtliche Schutz von Betriebsgeheimnissen. Zur Haftung von Arbeitnehmern im deutschen und spanischen Recht, 2001, 114

- Fischer, Kai Christian Dr.** Javier Cremades: Gesellschaftsrecht in Spanien: eine Einführung mit vergleichenden Tabellen, 3. Aufl., 2001, 39
- Gergen, Thomas Dr.** Homenaje al Profesor don Manuel Torres López, 2 Bände, Facultad de Derecho (Hrsg.), Servicio de Publicaciones Universidad Complutense, Madrid, Nr. 6 (1999), Nr. 7 (2000), 45
- Graue, Eugen D. Prof. (em.) Dr. Dr.** Miguel Félix Rodríguez y Rowinski: Die Haftung für Hilfspersonen im spanischen Recht, 2001, 105
- Gimmy, K. Heinz** Klaus Tipke/Nadya Bozza (Hrsg.): Besteuerung von Einkommen. Rechtsvergleich Italien, Deutschland und Spanien als Beitrag zur Harmonisierung des Steuerrechts in Europa, 2000, 106
- Hierneis, Otto M. Dr.** Witold Peuster: Código Civil/Das spanische Zivilgesetzbuch. Spanisch-Deutsche Textausgabe, 2002, 113
- Kirchheim, Philipp** Steuerberaterverband Niedersachsen, Sachsen-Anhalt e.V. (Hrsg.): Grundstückserwerb und Besteuerung von Nichtresidenten in Spanien, 2000, 46
- Koch, Arne Dr.** Hans Kieserling: Das Fernsehrecht Spaniens, 2002, 190
- Leible, Stefan Prof. Dr.** Jan Kropholler: Europäisches Zivilprozeßrecht. Kommentar zu EuGVO und Lugano-Übereinkommen, 7. Aufl. 2002, 189
- Leible, Stefan Prof. Dr.** Stefanie Hellmich: Kreditsicherungsrechte in der spanischen Mehrrechtsordnung: insbesondere in Katalonien und Navarra, 2000, 191
- Leible, Stefan Prof. Dr.** Gregor Versoondert: Schuldnerverzug im spanischen Zivilrecht, 2001, 192
- Michaels, Ralf Dr.** Klaus Adomeit/Guillermo Frühbeck: Einführung in das spanische Recht: Das Verfassungs-, Zivil-, Wirtschafts- und Arbeitsrecht des Königreichs Spanien, 2. Aufl. 2001, 103
- Otto, Andreas Dr.** Burghard Piltz: UN-Kaufrecht, Gestaltung von Export- und Importverträgen. Wegweiser für die Praxis, 3. Aufl. 2001, 112
- Reckhorn-Hengemühle, M. Dr.** Arbeitsgemeinschaft Steuerrecht im DAV (Hrsg.), Steuerstandort Spanien. Immobilien – Unternehmen – Erbschaften, 2001, 104
- Reckhorn-Hengemühle, M. Dr.** Sabine Hellwege: Die Besteuerung deutsch-spanischer Erb- und Schenkungsfälle, 2002, 108
- Reckhorn-** Steuerberaterverband Niedersachsen, Sachsen-Anhalt e.V. (Hrsg.):

- Hengemühle, M. Dr.** Aktuelles Steuerrecht Special, Bd. 7: Grundstückserwerb und Besteuerung von Nicht-Residenten in Spanien, 2002, 111
- Romero Boldt, Ignacio** Andersen-Camara de Comercio Alemana para España: Hacer negocios en Alemania. Guía jurídica, fiscal y económica para empresarios españoles, 2001, 192
- Schmidt-Kessel, internationalen Martin Dr.** Rainer Schackmar: Die Lieferpflicht des Verkäufers in Kaufverträgen. UN-Kaufrecht und INCOTERMS, 2001, 41
- de la Sierra, Susana** Luis Martín Rebollo: Leyes Administrativas, 7. Aufl., 2001, 39
- Weiß, Wolfgang Privatdozent Dr.** Thilo Groll: Religionsfreiheit in der spanischen Verfassung, 2002, 194

#### IV. Entscheidungsverzeichnis/ Catálogo de sentencias

<b>Gerichte des Königreichs Spanien / Juzgados españoles</b>		<b>Seite/ pagina</b>
<b>Tribunal Supremo</b>		
3845/1996	7 de junio 2002	160
<b>Audiencias Provinciales</b>		
<b>Alicante</b>		
755/2000	15 de junio 2001	169
404/1998	4 de octubre 2001	175
270/1996	4 de octubre 2001	179
737/1999	21 de noviembre 2001	169
343/2000	28 de diciembre 2001	172
<b>Almeria</b>		
537/2000	6 de junio 2001	183
<b>Baleares</b>		
185/2001	17 de diciembre 2001	162
563/2001	22 de enero 2002	165
<b>Cádiz</b>		
146/2001	18 de diciembre 2001	174

<b>Málaga</b>		
336/1999	26 de junio 2001	180
141/2000	15 de enero 2002	164
<b>Vizcaya</b>		
117/2001	8 de octubre 2001	184
367/2001	2 de noviembre 2001	181
<b>Tribunal de Defensa de la Competencia</b>		
528/01	26 de septiembre 2002	186

## V. Abkürzungsverzeichnis/ Abreviaturas

a.a.O.	am angegebenen Ort
AbLEG	Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften
Abs.	Absatz
AcP	Archiv für die civilistische Praxis
AG	Aktiengesellschaft
AGBG	Gesetz über die allgemeinen Geschäftsbedingungen
AIAF	Asociación de intermediarios de activos financieros
AktG	Aktiengesetz
ALC	Anteproyecto de Ley Concursal
Anm.	Anmerkung
AO	Abgabenordnung
AP	Audiencia Provincial
apdo.	apartado
aprox.	aproximadamente
ArbGG	Arbeitsgerichtsgesetz
Art./Artt.	Artikel
art(s).	artículo(s)
Aufl.	Auflage
BAFin	Bundesanstalt für Finanzdienstleistungsaufsicht
BAG	Bundesarbeitsgericht
BB	Betriebs-Berater (Zeitschrift)
Bd.	Band
BFB	Berufsverband für freie Berufe
BGB	Bürgerliches Gesetzbuch
BGBI.	Bundesgesetzblatt
BGH	Bundesgerichtshof
BGHSt	Bundesgerichtshof, Entscheidungen in Strafsachen
BGHZ	Bundesgerichtshof, Entscheidungen in Zivilsachen
BOE	Boletín oficial del Estado
BörsG	Börsengesetz

BRAGO	Bundesgebührenordnung für Rechtsanwälte
BRAK	Bundesrechtsanw altskammer
BRAO	Bundesrechtsanwaltsordnung
BR-DR/BR-Drucks.	Bundesratsdrucksache
BT-Drucks.	Bundestagsdrucksache
bzgl.	bezüglich
bzw.	beziehungsweise
CC	Código Civil
CCom	Código de Comercio
CCI	Cámara de Comercio Internacional
CDA	Código Deontológico de la Abogacía
CDI	Código para evitar la Doble Imposición
CE	Comunidad Europea
CE	Constitución Española
CECA	Comunidad Europea del Carbón y del Acero
CEE	Comunidad Económica Europea
CEEA	Comunidad Europea de la Energía Atómica
cfr.	cifra
CGPJ	Consejo General del Poder Judicial
CISG	Convention on Contracts for the International Sale of Goods
CP	Código Penal
CR	Computer und Recht (Zeitschrift)
DAAD	Deutscher Akademischer Auslandsdienst
DAX	Deutscher Aktienindex
DB	Der Betrieb (Zeitschrift)
DBA	Doppelbesteuerungsabkommen
DGRN	Dirección General de los Registros y del Notariado
Diss.	Dissertation
DNotZ	Deutsche Notarzeitschrift
DÖV	Die Öffentliche Verwaltung (Zeitschrift)
DOGC	Diario Oficial de la Generalitat de Catalunya
DRiG	Deutsches Richtergesetz
DRiZ	Deutsche Richterzeitung
Dt./Dtschl.	Deutschland
ECO	unidad de cuenta europea
ECU	European Currency Unit
ed.	edición
EFTA	Europäische Freihandelsgesellschaft
EG	Europäische Gemeinschaft/Einführungsgesetz
EGBGB	Einführungsgesetz zum Bürgerlichen Gesetzbuch
EGV	EG - Vertrag
ej.	ejemplo
ENAC	Entidad Nacional de Acreditación
EstG	Einkommenssteuergesetz
ET	Estatuto de los Trabajadores
EU	Europäische Union
EuGH	Europäischer Gerichtshof
EuGVÜ	EG - Gerichtsstands - und Vollstreckungsübereinkommen

EuZW	Europäische Zeitschrift für Wirtschaftsrecht
evtl.	eventuell
EWG	Europäische Wirtschaftsgemeinschaft
EzA	Entscheidungssammlung zum Arbeitsrecht
FamRÄndG	Familienrechtsänderungsgesetz
FamRZ	Familienrechtszeitschrift
FEDER	Fondo Europeo de Desarrollo Regional
FEOGA	Fondo Europeo de Orientación y Garantía Agrícola
FernAG	Fernabsatzgesetz
(f)f	(fort)folgende
FGG	Gesetz über die Angelegenheiten der freiwilligen Gerichtsbarkeit
FGO	Finanzgerichtsordnung
Fn.	Fussnote
GATT	Allgemeines Zoll- und Handelsabkommen
GBO	Grundbuchordnung
GbR	Gesellschaft bürgerlichen Rechts
GewArch	Gewerbe-Archiv (Zeitschrift)
GG	Grundgesetz
ggf.	gegebenenfalls
GmbH	Gesellschaft mit beschränkter Haftung
GmbHG	Gesetz über die Gesellschaft mit beschränkter Haftung
GmbHR	GmbHRecht
grds.	grundsätzlich
GRUR (Int.)	Gewerblicher Rechtsschutz und Urheberrecht, (Internationaler Teil)
GVG	Gerichtsverfassungsgesetz
GWB	Gesetz gegen Wettbewerbsbeschränkungen
HGB	Handelsgesetzbuch
Hrsg./Hrg.	Herausgeber
HtWiG	Haustürwiderrufsgesetz
ICC	International Chamber of Commerce
i.e.S.	im engeren Sinne
i.H.v.	in Höhe von
ICC	International Chamber of Commerce
INEM	Instituto Nacional de Empleo
INSS	Instituto Nacional de la Seguridad Social
InsO	Insolvenzordnung
IPR	Internationales Privatrecht
IPRsprg.	Die deutsche Rechtsprechung auf dem Gebiete des Internationalen Privatrechts
INSS	Instituto Nacional de la Seguridad Social
IPRax	Praxis des Internationalen Privat- und Verfahrensrechts (Zeitschrift)
IRPF	Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas
IS	Impuesto sobre Sociedades
i.S.d.	im Sinne des
IStR	Internationales Steuerrecht
i.V.m.	in Verbindung mit
JA	Juristische Arbeitsblätter (Zeitschrift)
JuS	Juristische Schulung (Zeitschrift)

KTS	Konkurs- Treuhand- und Schiedsgerichtswesen (Zeitschrift)
KG	Kommanditgesellschaft
KWG	Gesetz über das Kreditwesen
LAG	Landesarbeitsgericht
LAU	Ley de Arrendamientos Urbanos
LCCH	Ley de Cambiaria y del Cheque
LEC	Ley de Enjuiciamiento Civil
LECrím.	Ley de Enjuiciamiento Criminal
LG	Landgericht
LGDCU	Ley General para la Defensa de los Consumidores y Usuarios
LGT	Ley General Tributaria
LIRPF	Ley del Impuesto sobre Renta de las Personas Físicas
LIS	Ley del Impuesto sobre Sociedades
lit.	litra
LMV	Ley del Mercado de Valores
LohnFG	Lohnfortzahlungsgesetz
LO	Ley Orgánica
LOPJ	Ley Orgánica del Poder Judicial
LOTJ	Ley Orgánica del Tribunal del Jurado
LPartG	Lebenspartnerschaftsgesetz
LSA	Ley de Sociedad Anónima
LSR	Ley de Sociedades de Responsabilidad limitada
lt.	laut
MHG	Miethöhegesetz
MMR	MultiMedia und Recht (Zeitschrift)
m.w.Nachw.	mit weiteren Nachweisen
NATO	North Atlantic Treaty Organisation
NJW	Neue Juristische Wochenschrift
NJW-RR	Neue Juristische Wochenschrift - Rechtsprechungsreport
Nr.	Nummer
núm.	número
NVwZ	Neue Zeitschrift für das Verwaltungsrecht
NZA	Neue Zeitschrift für das Arbeitsrecht
OHG	Offene Handelsgesellschaft
OLG	Oberlandesgericht
OM	Orden Ministerial
ONG	Organización no gubernamental
OPEC	Organization of Petroleum Exporting Countries
OVG	Oberverwaltungsgericht
p./pág(s)	página(s)
Par.	Paragraf
PIB	producto interno bruto
PITMA	Programa Industrial y Tecnológico Medioambiental
RabelsZ	Zeitschrift für ausländisches und internationales Privatrecht (RabelsZeitschrift)
RD	Real Decreto
RG	Reichsgericht
RGZ	Reichsgericht, Entscheidungen in Zivilsachen

RIW	Recht der Internationalen Wirtschaft (Zeitschrift)
Rn./Rdnr.	Randnummer
Rs.	Rechtssache
RVO	Reichsversicherungsordnung
Rz.	Randziffer
s./ss.	siguiende(s)/ siehe
S.	Seite(n)
S.A.	Sociedad Anónima
SAE	Sammlung arbeitsrechtlicher Entscheidungen der Vereinigung der Arbeitgeberverbände
SGB	Sozialgesetzbuch
SigG	Signaturgesetz
Sp.	Spanien
S.R.L./S.L.	Sociedad de responsabilidad limitada
StAZ	Zeitschrift für Standesamtswesen
StGB	Strafgesetzbuch
S.T.S.	Sentencia del Tribunal Supremo
TCEE	Tratado Constitutivo de las Comunidades Europeas
TDC	Tribunal de Defensa de la Competencia
TJCE	Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas
TLA	Tribunal Laboral Federal
T.S.	Tribunal Supremo
TZNR	Teilzeitnutzungsrecht
UE	Unión Europea
UmwG	Umwandlungsgesetz
UN	United Nations
UNESCO	United Nations Educational Scientific and Cultural Organization
UWG	Gesetz gegen den unlauteren Wettbewerb
v.	vom
VerbrKrG	Verbraucherkreditgesetz
Verf.	Verfasser
VersR	Versicherungsrecht (Zeitschrift)
vgl.	vergleiche
VO	Verordnung
VwGO	Verwaltungsgerichtsordnung
WG	Wechselgesetz
WiStG	Wirtschaftsstrafgesetz
WiVerw	Wirtschaft und Verwaltung (Zeitschrift)
WM	Wertpapiermitteilungen (Zeitschrift)
WpÜG	Wertpapierübernahmegesetz
WRP	Wettbewerb in Recht und Praxis (Zeitschrift)
WuW/E	Wirtschaft und Wettbewerb (Zeitschrift)-Entscheidungssammlung
z.B.	Zum Beispiel
ZEC	Zona Especial Canaria
ZfA	Zeitschrift für Arbeitsrecht
ZGR	Zeitschrift für Unternehmens - und Gesellschaftsrecht
ZHR	Zeitschrift für das gesamte Handelsrecht und Wirtschaftsrecht
Ziff.	Ziffer

ZIP	Zeitschrift für Wirtschaftsrecht und Insolvenzpraxis
ZMR	Zeitschrift für Miet - und Raumrecht
ZPO	Zivilprozeßordnung
ZRP	Zeitschrift für Rechtspolitik
z.T.	zum Teil
ZvglRWiss.	Zeitschrift für vergleichende Rechtswissenschaft
ZZP	Zeitschrift für den Zivilprozeß
z.Zt.	zur Zeit